

УДК 37

DOI: 10.34670/AR.2024.65.23.015

Работа с интерактивным глоссарием как способ овладения профессиональной лексикой студентами технических специальностей

Гаврилова Елена Алексеевна

Старший преподаватель кафедры иностранных языков,
Институт радиоэлектроники и информатики РТУ МИРЭА,
119454, Российская Федерация, Москва, просп. Вернадского, 78;
e-mail: gavriloval_e@mirea.ru

Прокопчук Анна Реональдовна

Старший преподаватель кафедры иностранных языков,
Институт радиоэлектроники и информатики РТУ МИРЭА,
119454, Российская Федерация, Москва, просп. Вернадского, 78;
e-mail: prokopchuk@mirea.ru

Кухтина Яна Валерьевна

Старший преподаватель кафедры иностранных языков,
Институт радиоэлектроники и информатики РТУ МИРЭА,
119454, Российская Федерация, Москва, просп. Вернадского, 78;
e-mail: kukhtina@mirea.ru

Филипская Анастасия Вадимовна

Старший преподаватель кафедры иностранных языков,
Институт радиоэлектроники и информатики РТУ МИРЭА,
119454, Российская Федерация, Москва, просп. Вернадского, 78;
e-mail: filipskaya@mirea.ru

Аннотация

В статье анализируется работа с интерактивным словарём как способ активизации профессиональной лексики студентами в технологическом вузе. Авторами рассмотрены основные приёмы работы с глоссарием в ходе аудиторной и самостоятельной работы студентов. Также намечены перспективы усовершенствования технической стороны словаря для более эффективного использования. Особое место отводится описанию возможности привлечения студентов к работе по составлению интерактивного глоссария.

Для цитирования в научных исследованиях

Гаврилова Е.А., Прокопчук А.Р., Кухтина Я.В., Филипская А.В. Работа с интерактивным глоссарием как способ овладения профессиональной лексикой студентами технических специальностей // Педагогический журнал. 2024. Т. 14. № 1А. С. 339-344. DOI: 10.34670/AR.2024.65.23.015

Ключевые слова

Интерактивный глоссарий, иноязычная компетенция, лексическая единица, словарный запас, терминологический тезаурус, словарная статья, фонетическая транскрипция, дефиниция, неязыковой вуз.

Введение

Современному специалисту в настоящее время необходимо владеть как знаниями и навыками в соответствующей сфере, так и иностранным языком на уровне, необходимом для сотрудничества с партнёрами за рубежом, возможности публикаций в иностранных изданиях, участия в международных конференциях. Поэтому приоритетной задачей высшей школы, где обучающиеся постигают базовые научные концепты и происходит специализация в тот или иной профиль, является формирование надёжного языкового фундамента, предполагающего овладение навыками разговорной речи на иностранном языке в деловом контексте, восприятия устной речи собеседника-коллеги, а также критического анализа узкоспециальной литературы с целью повышения своей квалификации.

Отдавая дань традиционным формам обучения языку (индивидуальная и групповая работа с иностранным текстом, вопросно-ответные упражнения в ходе аудирования, подстановочные задания и т.д.), мы считаем необходимым активно интегрировать современные технологии в образовательную деятельность в вузе, а именно: привлечение образовательных онлайн-платформ, приложений, нацеленных на расширение вокабуляра студентов, отработку грамматических структур, а также по возможности создавать приложения на обучающей платформе вуза, поскольку этот метод позволяет адаптировать ресурс под конкретные задачи с учётом профиля и специализации обучающихся.

Основное содержание

Кафедрой иностранных языков РТУ МИРЭА (Московский институт радиотехники, электроники и автоматики) активно используется платформа СДО (система дистанционного обучения) для размещения текстовых, аудио и видео учебных заданий, проведения текущей и итоговой аттестации. В качестве справочного ресурса используется интерактивный глоссарий. Наш глоссарий апробируется студентами второго курса обучения направлений подготовки ИИИ (Институт искусственного интеллекта), ИИТ (Институт информационных технологий), ИКБ (Институт кибербезопасности и цифровых технологий), ИПТИП (Институт перспективных технологий и индустриального программирования). В рамках курса второго года обучения учебным планом этих направлений предусмотрено изучение следующих тем: History of computers, Types of computers, Computer hardware, Primary storage, Secondary storage, Software, Networks, The OSI model, The Internet, Search engines, Computer languages, Web design, Malware and cybercrime, Data security, The future of IT, Professions in IT. Соответственно, в глоссарий входят ключевые термины вышеперечисленных тем на английском языке.

В зависимости от темы, можно варьировать форму работы со словарём. Иногда студенты обращаются к уже готовым словарным статьям для первичного знакомства и последующей отработки технической терминологии. Впоследствии студентам предлагается самостоятельная работа по наполнению словаря. Составление интерактивного глоссария – одна из нетрадиционных форм аудиторной и внеаудиторной работы студентов с технической

терминологией на иностранном языке.

Работа может предлагаться группе студентов (проработка терминов одной из изучаемых тем). Также можно предложить индивидуальный проект нескольким студентам с последующей защитой результатов перед другими студентами в группе [Бобровницкая, 2021].

Объём и наполнение словарной статьи глоссария может варьироваться в зависимости от типа термина и его функционального и лингвистического потенциала. Рассмотрим типовую словарную статью интерактивного глоссария. Помимо перевода на русский язык, приводится небольшой лингвистический комментарий в виде краткой характеристики лексемы. Перечислим основные аспекты:

- фонетическая транскрипция (в нашем глоссарии мы придерживаемся британской традиции);
- в перспективе мы наметили загрузить аудиофайл с произношением при наличии технической возможности;
- часть речи термина;
- возможные производные с разными аффиксами;
- особенности образования множественного числа (при наличии);
- нерегулярные формы глаголов прошедшего времени и причастия прошедшего времени, если таковые являются частью терминологического словосочетания;
- сравнительная и превосходная формы прилагательных;
- если термин является аббревиатурой (SSD) и акронимом (WIMP), то приводится его расшифровка.

Далее приводится дефиниция на английском языке.

Большинство словарных статей снабжено иллюстрациями (при определении конкретного компонента компьютера). В случае описания технологии или дефиниции абстрактной модели, описывающей технологию, приводится схема

Многие словарные статьи снабжены ссылками на видео- или аудиоматериалы, размещённые в открытом доступе в сети Интернет или на университетской платформе. Эти материалы позволяют получить дополнительную информацию по соответствующему термину.

В заключении приводятся примеры контекстуального использования термина в научной и технической литературе.

Если в определении какого-либо термина встречается другой термин, содержащийся в глоссарии, то это слово является ссылкой на соответствующую словарную статью, описывающую этот термин. Эта возможность позволяет более системно подать материал и делает работу с глоссарием доступной студентам с базовым владением английского языка [Азарова, Швечкова, 2017].

Заключение

Интерактивный глоссарий является не только сугубо справочным ресурсом. В большинстве статей приводится серия упражнений на закрепление термина.

К примеру, в словарной статье *hardware* есть упражнение на сопоставление названий частей компьютера с их базовой функцией. В статье *network topology* есть задание на соотнесение схем, описывающих конфигурацию элементов сети, с их названиями. В статье *malware* имеется перечень характеристик разных форм вредоносного ПО и видов киберпреступности. Соответственно, необходимо квалифицировать утверждения как верные или ложные и т.д.

На сегодняшний день все термины приведены в алфавитном порядке. И этот список является своеобразным автособираемым оглавлением. Выбрав интересующий термин, студент перенаправляется в соответствующую статью. Документ с глоссарием размещён на дистанционной платформе Университета СДО в рубрике «Материалы по дисциплине». Глоссарий доступен всем студентам, изучающим курс, и всем преподавателям, работающим по этой программе.

Также хотелось бы отметить, что интерактивный глоссарий прекрасно дополняет учебно-методическое пособие «Essential English for IT Students», выпущенное кафедрой иностранных языков РТУ МИРЭА, поскольку содержит всю ключевую лексику, освоение которой предусмотрено учебным планом университета.

Библиография

1. Азарова О.А., Швечкова Л.А. Актуальность электронной версии глоссария банковских и финансовых терминов для обучения и работы современного экономиста // Аксиома: актуальные аспекты гуманитарных наук. 2017. № 3 (7). С. 22-27.
2. Бобровницкая О.С. Совместная работа над глоссарием как способ овладения профессионально ориентированной лексикой студентами финансово-экономических специальностей // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 2 (87). С. 186-189.
3. Гаврилова Е.А., Прокопчук А.Р., Эркенова Д.И., Ростомян Л.А. Способы оптимизации обучения профессиональной лексике в технологическом вузе на примере английского языка // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 5А. С. 436-442. DOI: 10.34670/AR.2022.59.20.059.
4. Прокопчук А.Р. и др. Essential English for IT Students. Part I. М.: РТУ МИРЭА, 2023.
5. Орчакова Л.Г. Интеграционные инновационные процессы в высшем профессиональном образовании: новые технологии обучения. В сборнике: Образование, экономика, право в современном информационном обществе. Материалы VIII международной научной конференции. 2012. С. 133-136.
6. Алексейчева Е.Ю. Гуманизация образования: антропоцентризм и видимое обучение. В сборнике: Гуманизация образования: принципиальные позиции и положения. Сборник статей. Ярославль, 2021. С. 6-16.
7. Алексейчева Е.Ю. Новые тренды в управлении образовательными системами // Цифровая гуманитаристика: человек в «прозрачном» обществе: Коллективная монография. М.: Книгодел, 2021. С. 68-97.
8. Алексейчева Е.Ю. Современные подходы к организации научного продюсинга // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия «Экономика». 2020. № 4 (26). С. 100–108. DOI 10.25688/2312-6647.2020.26.4.09
9. Алексейчева Е.Ю., Ананишнев В.М., Ермоленко Г.А., Жукоцкая А.В., Казенина А.А., Кожевников С.Б., Нехорошева Е.В., Осмоловская С.М., Сахарова М.В., Скородумова О.Б., Хасянов А.Ж., Хилханов Д.Л., Хилханова Э.В., Черненькая С.В. Цифровая гуманитаристика: человек в «прозрачном» обществе. Коллективная монография. Москва, 2021.
10. Алексейчева Е.Ю. Этика distant-образования. В сборнике: Актуальные проблемы образования. материалы методологического семинара. Сер. "Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ" Ярославль, 2020. С. 78-84.

Work with the interactive glossary as a way to master professional vocabulary by students of technical specialties

Elena A. Gavrilova

Senior Lecturer of the Department of foreign languages,
Institute of Radio Electronics and Computer Science,
of the Russian Technological University,
119454, 78 Vernadskogo ave., Moscow, Russian Federation;
e-mail: gavrilova_e@mirea.ru

Gavrilova E.A., Prokopchuk A.R., Kukhtina Ya.V., Filipskaya A.V.

Anna R. Prokopchuk

Senior Lecturer of the Department of foreign languages,
Institute of Radio Electronics and Computer Science,
of the Russian Technological University,
119454, 78 Vernadskogo ave., Moscow, Russian Federation;
e-mail: prokopchuk@mirea.ru

Yana V. Kukhtina

Senior Lecturer of the Department of foreign languages,
Institute of Radio Electronics and Computer Science,
of the Russian Technological University,
119454, 78 Vernadskogo ave., Moscow, Russian Federation;
e-mail: kukhtina@mirea.ru

Anastasiya V. Filipskaya

Senior Lecturer of the Department of foreign languages,
Institute of Radio Electronics and Computer Science,
of the Russian Technological University,
119454, 78 Vernadskogo ave., Moscow, Russian Federation;
e-mail: filipskaya@mirea.ru

Abstract

The article analyzes the work with the interactive glossary as a way to master professional vocabulary by students at a technological university. The authors analyze the main ways of work with the glossary in class as well as individually. Additionally, the article provides a few suggestions for the improvement of the glossary, especially its technical side for its more efficient use. A few ideas are also given to engage students to the work of building the glossary.

For citation

Gavrilova E.A., Prokopchuk A.R., Kukhtina Ya.V., Filipskaya A.V. (2024) Rabota s interaktivnym glossariem kak sposob ovladeniya professional'noi leksikoi studentami tekhnicheskikh spetsial'nostei [Work with the interactive glossary as a way to master professional vocabulary by students of technical specialties]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 14 (1A), pp. 339-344. DOI: 10.34670/AR.2024.65.23.015

Keywords

Interactive glossary, foreign linguistic competence, lexical unit, thesaurus, dictionary entry, phonetic transcription, definition, non-linguistic university.

References

1. Azarova O.A., Shvechkova L.A. (2017) Aktual'nost' elektronnoi versii glossariya bankovskikh i finansovykh terminov dlya obucheniya i raboty sovremennogo ekonomista [Relevance of the electronic version of the glossary of banking and financial terms for the training and work of a modern economist]. *Aksioma: aktual'nye aspekty gumanitarnykh nauk*

- [Axiom: current aspects of the humanities], 3 (7), pp. 22-27.
2. Bobrovnikskaya O.S. (2021) Sovmestnaya rabota nad glossariem kak sposob ovladeniya professional'no orientirovannoi leksikoi studentami finansovo-ekonomicheskikh spetsial'nostei [Collaborative work on a glossary as a way of mastering professionally oriented vocabulary by students of financial and economic specialties]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya* [World of science, culture, education], 2 (87), pp. 186-189.
 3. Gavrilova E.A., Prokopchuk A.R., Erkenova D.I., Rostomyan L.A. (2022) Sposoby optimizatsii obucheniya professional'noi leksike v tekhnologicheskoy vuz na primere angliiskogo yazyka [Ways to optimize the teaching of professional vocabulary at a technological university using the example of the English language]. *Pedagogicheskiy zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (5A), pp. 436-442. DOI: 10.34670/AR.2022.59.20.059.
 4. Prokopchuk A.R. et al. (2023) *Essential English for IT Students. Part I*. Moscow: RTU MIREA Publ.
 5. Orchakova L.G. (2012) Integratsionnye innovatsionnye processy v vysshem professional'nom obrazovanii: novye tekhnologii obucheniya [Integration innovation processes in higher professional education: new learning technologies] V sbornike: Obrazovanie, ekonomika, pravo v sovremennom informatsionnom obshchestve. Materialy VIII mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii [In the collection: Education, economics, law in the modern information society. Materials of the VIII International Scientific Conference] pp. 133-136.
 6. Alekseycheva E.Yu. (2021) Gumanizatsiya obrazovaniya: antropotsentrizm i vidimoe obuchenie. [The humanization of education: Anthropocentrism and visible learning] V sbornike: Gumanizatsiya obrazovaniya: principial'nye pozitsii i polozheniya. Sbornik statej. Yaroslavl' [In the collection: Humanization of education: fundamental positions and positions. Collection of articles. Yaroslavl], pp. 6-16.
 7. Alekseycheva E.Yu. (2021) Novye trendy v upravlenii obrazovatel'nymi sistemami [New trends in the management of educational systems] Cifrovaya gumanitaristika: chelovek v «prozrachnom» obshchestve: Kollektivnaya monografiya. M.: Knigodel [Digital humanities: a person in a "transparent" society: Collective monograph. M.: Knigodel], pp. 68-97.
 8. Alekseycheva E.Yu. (2020) Sovremennye podhody k organizatsii nauchnogo prodyusinga [Modern approaches to the organization of scientific production] Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya «Ekonomika» [Vestnik of Moscow City University. Series «Economics»], 4 (26), pp. 100-108.
 9. Alekseycheva E.Yu., Ananishnev V.M., Ermolenko G.A., Zhukotskaya A.V., Kazenina A.A., Kozhevnikov S.B., Nekhorosheva E.V., Osmolovskaya S.M., Sakharova M.V., Skorodumova O.B., Khasyanov A.J., Hilkanov D.L., Hilkanova E.V., Chernenkaya S.V. (2021) Cifrovaya gumanitaristika: chelovek v «prozrachnom» obshchestve. Kollektivnaya monografiya. Moskva [Digital humanities: a person in a "transparent" society. A collective monograph. Moscow]
 10. Alekseycheva E.Yu. (2020) Etika distant-obrazovaniya [Ethics of distant education] V sbornike: Aktual'nye problemy obrazovaniya. materialy metodologicheskogo seminar. Ser. "Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnykh tekhnologij MGPU" Yaroslavl' [In the collection: Current problems of education. materials of the methodological seminar. Ser. "Library of the Workshop of organizational and activity technologies of the Moscow State Pedagogical University" Yaroslavl] pp. 78-84.